

(翻譯)

妳是來上班的//還是來當志工的
地板 桌子//我全都擦乾淨了
導演你的行李//我也拿去房間放了
還有早上的咖啡//我也幫你準備在這了
所以妳的答案是 yes 嗎
導演 不知道你需不需要//再請一個人呢
再請一個人
可以幫忙打掃 文書處理//政府公所業務 銀行業務
還有很多雜事
我不需要
你還真是堅決啊
為什麼要讓專業人士//做簡單的業務呢
這是在韓國企業中//很常見的事啊
我不要
原來妳都一直都//和別人做一樣的事
卻夢想著不一樣的世界啊
是因為某些原因//所以我才沒有辦法在這裡工作
別再說了 看看這個吧
法人如果停業的話
那和該法人簽的合約//是不會移轉到債權人那裡的
意思也就是說 OZ 沒有權力//把方作家的作品拿走
那...那麼...
我們可以拿回方作家的作品
我們要進行的作業//也可以繼續下去
真...真的嗎
在哪裡
再給我看一次
那現在是要怎麼做
秀真小姐妳決定吧
看是要繼續還是不要繼續

(原文)

진	출근한 거예요 자원봉사 하러 온 거예요
수진	바닥, 책상 다 닦았고요 감독님 짐 방에다 갖다 놔습니다

그리고 여기 모닝커피 대령했습니다

건 이거 예스 인가?

수진 감독님
혹시 알바 안 필요하세요?

건 알바?

수진 청소, 문서정리, 관공서 업무, 은행업무
잡다한 일 다 할 수 있어요

건 필요 없는데?

수진 단호하시네요

건 왜 전문인력에게 단순업무를 시키나

수진 뭐 한국사회에서는 흔하게 있는 일입니다

건 싫은데
늘 다른 사람들과 똑같은 짓을 하고 살면서
다른 세상을 꿈꾸나

수진 제가 여기서 본격적으로 일하기엔
사정이 좀 있어서 그래요

건 닥치고 이거나 보세요

법인이 폐업을 한다면
그 법인과 계약이 채권자에게 승계되지 않아요

즉, 오즈는 방작가 님 작품에 대한 권리가 없다는 얘기

수진 그..그 그럼

건 방작가 님 작품
가져올 수 있어요

우리 하던 작업
계속 할 수 있고

수진 저 저 정말요?

 저기 어디

 다시 한 번만

건 어떡할까
 수진 씨가 결정해요
 같지 말지

수진 그래 네 작품 가져올 수 있다니까
 우리 다시 시작할 수 있는 거야

(翻譯)

從中斷的時間點開始的檔案
我全部都放在資料夾裡//做好整理好了
這是依照日期分類的//這是依照公司分類的
唉呦 我們家恩惠真是太棒了
唉呦 妳真是棒啊 真棒
姊姊 最近妳好像不是//我所認識的妳喔
那是因為我很高興//又再次見到妳了啊
唉呦 妳真是的
不過我真的可以//一起來上班嗎
我們不是同一個陣營的嗎
我會用心地工作的
我們要做的事情有很多
秀真小姐和我//先從找投資公司開始下手
恩惠小姐妳就負責跟//其他公司重新簽約
看來必須要一一地和他們//重新連絡才可以了
大家好
方作家 你怎麼來了啊
你
你…你…你怎麼來這裡了啊
因為我們工作室太吵了

旁邊的建築在施工
不知道是不是能讓我在待這呢
施工
施什麼工
我們是沒關係啦 但是…
有那麼多辦公室//你為什麼偏偏要來這裡
因為這裡採光好啊
因為我這個人有點陰沉//所以我喜歡亮的地方
我們沒有多餘的桌子喔
這裡有很多啊 這裡
如果覺得我會妨礙到你們
那我就回去吧
反正在路邊也是可以畫畫的
你要去哪裡啊
不管怎樣 方作家都是//這部電影的原著作者啊
這樣跟我們//不就是同一陣營的嗎
導演 謝謝你喔
我絕對不會忘記你的恩惠的

(原文)

은혜 중단 됐던 시점부터
여기 폴더로 옮겨서 다 정리 해놨거든요?

이건 날짜 별 이건 업체별

수진 아유 우리 은혜 예뻐 죽겠네 진짜
아이구 이거 예뻐라 예뻐라

은혜 언니 요새 좀 낫설어요

수진 다시 봐서 반가워서 그러지
으유 진짜

은혜 근데
진짜 저까지 출근해도 돼요?

건 우린 한 팀이잖아요

은혜 열심히 하겠습니다

건 할 일 많은 거 알죠
수진 씨 나하고 투자자 찾는 게 우선이고
은혜 씨 업체하고 계약서 다시 써야하고요

은혜 일일이 다 연락 돌려야겠네

명수 안녕들 하십니까

은혜 방작가 님 웬일이세요?

수진 너
너 너 네가 여긴 왜왔어

명수 우리 사무실이 너무 시끄러워서요
옆 건물에서 공사를 해가지고
내가 신세를 저야 되는지 모르겠네

수진 공사?
무슨 공사?

명수 켜

은혜 저희야 좋지만

건 하고많은 사무실 중에
왜 하필 여깁니까

명수 채광이 좋아서요
제가 좀 다크한 편이라
밝은 걸 좋아하거든요

건 우리가 남는 책상이 없네요

은혜 여기 많은데요 여기?

건 하휴

명수 방해되면 뭐
 돌아가죠 뭐
 그림은 길바닥에서 그리면 되니까요

수진 어디로 가려고?

은혜 그래도 방작가 님이 이 영화 원작잔데
 우린 팀이잖아요

명수 감사합니다 감독님

 절대 이 은혜
 잊지 않을게요